

<https://doi.org/10.32735/S0718-2201201900049754>

261-274

ACENTO Y ENTONACIÓN EN ENUNCIADOS DECLARATIVOS DEL ESPAÑOL DE CHILE Y MAPUDUNGUN: PRIMER ACERCAMIENTO A LA PROSODIA DE AMBAS LENGUAS EN CONTACTO

Accent and Intonation in declarative statements of Chilean Spanish and Mapudungun: first approach to prosody of both languages in contact

MAGALY RUIZ MELLA

Universidad de La Frontera (Chile)
magaly.ruiz@ufrontera.cl

OLGA ULLOA SEPÚLVEDA

Universidad de La Frontera (Chile)
olga.ulloa@ufrontera.cl

ANTONIO CHIHUAICURA CHIHUAICURA

Departamento de Administración de
Educación Municipal de Tirúa (Chile)
achiwaikura@gmail.com

Resumen

En este artículo se presentan los resultados iniciales del análisis del fenómeno del habla ascendente registrada en enunciados en foco amplio en seis hablantes monolingües de español y seis hablantes nativos de mapudungun con manejo funcional de español de la IX Región. Se analizaron acústicamente los fragmentos entonativos de los primeros cinco minutos de conversación de los hablantes bilingües para describir las alturas tonales de las sílabas nucleares y postnucleares (tonemas). Estos se compararon con los enunciados equivalentes de hablantes monolingües. Los resultados expresados en notación fonológica (Sp-ToBI) y en semitonos muestran una tendencia a un mayor ascenso tonal en hablantes de la zona precordillerana en comparación con hablantes de zonas rurales más próximas a la capital de la Región.

Palabras clave: Mapudungun; entonación; habla ascendente.

Abstract

This paper presents preliminary outcomes of the analysis of the rising tone phenomenon found in utterances with a wide focus produced by six monolingual Spanish speakers and six native speakers of Mapudungun who have a functional command of Spanish, all of them from *Región de La Araucanía* in Chile. The intonational phrases of the five first minutes of conversation with native speakers were analyzed in order to describe the pitch of nuclear and postnuclear syllables (tones). These were later compared with equivalent utterances produced by monolingual speakers. The outcomes, expressed in phonological notation (Sp-ToBI) and in semitones, show a tendency to a higher tone

rise in speakers from the foothills of the Andes mountain range as compared with speakers from rural areas located nearer the capital of the Region.

Key words: Mapudungun; intonation; rising tone.

1. INTRODUCCIÓN

Los enunciados declarativos del español se han caracterizado tradicionalmente con un tonema de terminación grave (Navarro Tomás, 1944; Quilis y Fernández, 1963; Sosa, 1999; Muñetón y Dorta, 2015; entre otros). Sin embargo, este patrón melódico clásico presenta variaciones a lo largo de todo Chile, reconociéndose especialmente una melodía muy característica de los hablantes sureños monolingües de español, que no responde necesariamente a ese modelo. Las regiones del Biobío y La Araucanía, y especialmente la isla de Chiloé, manifiestan una entonación con tendencia al ascenso del tono al final de los enunciados, sin que por ello correspondan a enunciados interrogativos (Muñoz *et al.*, 2017). Por otro lado, en el mapudungun hablado en zonas de La Araucanía, por la tendencia inherente de acentuar la última o penúltima sílaba de las palabras, el hablante tiende a culminar los enunciados con un marcado ascenso tonal, lo que dificulta a un aprendiz de la lengua originaria reconocer si lo emitido por el hablante nativo de mapudungun es una pregunta, una enumeración o una afirmación.

El mapudungun era hablado desde el Maule hasta Chiloé en el tiempo de la llegada de los españoles a Chile (Catrileo, 2010). El español del sur de Chile, especialmente en zonas rurales, puede estar manifestando una influencia del mapudungun debido al contacto histórico de ambas lenguas, lo que se refleja en una melodía en los enunciados declarativos que no es la descrita hasta ahora para el español estándar.

Los estudios comparativos entre el mapudungun y el español realizados hasta ahora han abordado aspectos léxicos, morfosintácticos y semánticos, existiendo una carencia de trabajos que involucren el análisis de aspectos prosódicos de estas dos lenguas. Por ello, el estudio de los elementos suprasegmentales como un fenómeno legítimamente lingüístico, que permita explicar en parte los rasgos acentuales y entonativos del español sureño, se hace necesario para completar el cuadro lingüístico del habla en esta situación sociocultural donde conviven ambas lenguas.

2. MARCO CONCEPTUAL

2.1. ACENTO Y ENTONACIÓN

En el campo de la adquisición de una lengua, una de las hipótesis que relaciona prosodia y adquisición es denominada Facilitación Prosódica. Esta hipótesis considera a

la estructura prosódica como un recurso fundamental para descubrir los diversos aspectos de la organización sintáctica de la lengua materna. Entre los supuestos propone que los hablantes nativos de una lengua perciben “claves” en el habla fluida (melodía, acento y entonación, entre otras) que permiten identificar en la emisión unidades sintácticas como oraciones y sintagmas. De esta forma, por medio de la melodía del enunciado un hablante competente de una lengua es capaz de emitir una afirmación, una pregunta o un mandato, y ser reconocido como tal por otro hablante nativo (Sosa, 1999; Prieto, 2003, entre otros).

El estudio de una lengua particular permite comprender cómo el hablante nativo categoriza la información recibida por medio de sus sentidos, llevando a cabo un proceso mental que le permite aprehender la realidad que lo rodea y desenvolverse en su entorno con eficacia (Cuenca, 2013). Para que el hablante pueda descubrir diversos aspectos de la organización sintáctica y semántica de su lengua, necesariamente debe percibir el flujo del habla reconociendo en él unidades que le permitan interactuar con los demás, por ejemplo en una conversación (Prieto, 2003).

El acento y la entonación han sido los elementos suprasegmentales más estudiados en diferentes lenguas. Al respecto se afirma que “El acento es un rasgo prosódico que permite poner de relieve una unidad lingüística superior al fonema (sílabas, morfema, palabra, sintagma o frase) [...] por lo tanto, el acento se manifiesta como un contraste entre unidades acentuadas y unidades inacentuadas” (Quilis, 1981).

Por su parte, la entonación depende de la vibración de las cuerdas vocálicas, que abarca la totalidad de la frase y puede contribuir tanto en el cambio de su significado como en la expresión de determinados estados psíquicos o de determinados sentimientos [...] (Quilis y Fernández, 1963). Para Cantero, la entonación es un fenómeno lingüístico de gran importancia en la realización concreta del habla: “La entonación es el fenómeno lingüístico que constituyen las variaciones del tono relevantes en el discurso oral [...], se trata del principal elemento cohesionador del habla, que además cumple distintas funciones lingüísticas y expresivas en la comunicación oral” (Cantero, 2002). Desde un punto de vista más fonético, Llisterri *et al.* (2003) sostienen que la entonación es el resultado de la integración de la melodía y el acento; acústicamente, la entonación se representa mediante la curva melódica, en la que confluyen los movimientos de la frecuencia fundamental (f_0) debidos al acento y a la melodía.

2.2. UNIDADES ENTONATIVAS SEGÚN ESCUELAS

De acuerdo con la escuela inglesa tradicional se distinguen varios componentes dentro de la frase: precabeza, cabeza, núcleo y cola. Por su parte, en la escuela española la precabeza correspondería al inicio de la frase, la cabeza, al cuerpo de la curva entonativa y el tonema se estaría refiriendo al núcleo y cola de la frase (Martínez Celdrán, 2011). Por ejemplo, en la frase declarativa *Antonio va cada día a la escuela* podemos identificar los componentes de la frase de la siguiente tabla 1:

Tabla 1: Componentes de una frase según escuelas tradicionales.

	AN-TONIO VA	CADA DÍA A LA ES-	CUE-	LA
Escuela Británica	Pre cabeza	Cabeza	Núcleo	Cola
Escuela Española	Inicio	Cuerpo	Tonema	

En general, la escuela inglesa analiza los contornos melódicos como secuencias de patrones o *configuraciones* expresadas en movimientos tonales compuestos por unidades funcionales independientes (Cruttenden, 1997; Prieto, 2003); en cambio, la escuela norteamericana los describe como una serie de *niveles tonales* estáticos, representados por el modelo MA (Modelo Autosegmental). En la teoría fonológica autosegmental se asume que la melodía o modulación tonal de los enunciados constituye un nivel separado y en cierto modo independiente de los demás rasgos fonológicos” (Prieto, 2003). El sistema de transcripción prosódica ToBI (Tones and Break Indices), que deriva del modelo MA, fue diseñado en sus inicios para describir la entonación del inglés. Actualmente, existe una versión para el español (Sp_ToBI) que ha permitido la descripción de diferentes dialectos del español, incluyendo el español de Chile.

2.3. DECLARATIVAS EN FOCO AMPLIO DEL ESPAÑOL

En cuanto a las características de las oraciones declarativas del español, estas se manifiestan fonológicamente con un tono nuclear descendente bajo /L*/ que corresponde a una declinación progresiva de la unidad entonativa que culmina con un tono de juntura bajo /L%/. Las declarativas, como es usual en el español general, presentan un tono nuclear descendente /L*/ con la realización [L*], ya que la sílaba acentuada se coloca en un tono bajo debido al progresivo descenso de F0, por lo que, asimismo, terminan con un tono de juntura bajo /L/ (Martínez Celdrán, 2011; Muñetón y Dorta, 2015; Sosa, 1999).

2.3.1. DECLARATIVAS EN FOCO AMPLIO DEL ESPAÑOL DE CHILE

Prieto y Roseano (2010) reúnen varios trabajos acerca de la entonación de 10 dialectos del español en el marco del Modelo Métrico Autosegmental (MA), entre ellos, los contornos entonacionales prototípicos del español de Santiago de Chile (Ortiz *et al.*, 2010). Las configuraciones nucleares de oraciones enunciativas en foco amplio que no expresan continuación se producen casi exclusivamente con dos tonos nucleares descendentes: L+!H*L% y !H+L*L%, descritos para el español de Santiago.

La diferencia se presenta en un trabajo reciente en que se registraron las conversaciones en Chiloé urbano (Castro) y entorno rural (Pilque, comuna de Queilen). En ambas zonas se encontraron fragmentos representativos del habla ascendente (Muñoz, 2017). Tanto el trabajo de Ortiz Lira como el de Muñoz presentan los resultados en

notación Sp-ToBI, pero el último agrega información de los movimientos entonacionales desde un punto de vista más fonético utilizando la unidad perceptiva de semitonos.

2.4. ACENTO Y ENTONACIÓN DEL MAPUDUNGUN

Pocas son las referencias respecto de la prosodia en el mapudungun, y de estas pocas una de ellas corresponde a Croese (1980). Este autor afirma que no existen pares mínimos contrastantes desde un punto de vista acentual. En un listado de palabras, se observó que un mismo informante puede acentuar todas las palabras en la última sílaba, otro sujeto, en cambio, acentuar estas mismas palabras en otra sílaba; e incluso, un mismo hablante podía alternar el acento de estas palabras. Sin embargo, aquí estamos en presencia del acento en palabras descontextualizadas, por lo que se requiere entonces observar el comportamiento de este rasgo suprasegmental en el decurso del habla.

Zúñiga afirma que tanto el mapudungun como el español comparten el hecho de no utilizar variaciones tonales para expresar oposiciones léxicas o morfológicas entre unidades léxicas; es decir, no son lenguas tonales; pero el mapudungun, a diferencia del español, tampoco distingue palabras por el acento; por ejemplo, el contraste entre el acento de número, numero, numeró. Otro aspecto importante destacado por este autor es la alteración del acento léxico inherente a las palabras desplazando el acento a la última o penúltima sílaba de algunas palabras cuando estas forman parte de un enunciado en contexto y situación determinada (Zúñiga, 2006). Precisamente, el fenómeno de desplazamiento acentual se observa, entre otras razones, cuando los enunciados en español contienen información focalizada (Pinuer *et al.*, 2013; Ruiz, 2011).

Por su parte, Smeets (2008) hace referencia al acento (stress) limitado a la carga funcional donde ocurre. En las palabras más largas, se producen varias sílabas acentuadas, pero en general, la penúltima y última sílaba son las acentuadas.

Catrileo describe la estrecha relación que existe entre el acento y la entonación en el mapudungun. El acento “depende del número de sílabas de cada enunciado y también el énfasis con que cada una de ellas se pronuncia”. La entonación depende de “la fuerza relativa” con la que se pronuncian las sílabas y, por esta razón, afectan a la totalidad del enunciado. La autora propone, además, una representación de curvas melódicas para algunos enunciados declarativos e interrogativos para el mapudungun (Catrileo, 2010).

Croese concluye que todavía queda mucho por investigar acerca de la lengua mapuche, especialmente lo que tiene que ver con el “acento, intensidad, entonación, fluctuación, fonología del discurso y una comprobación más precisa de la inteligibilidad mutua” (Croese, 1980).

En un estudio reciente del comportamiento acústico de F0 de una forma verbal en mapudungun, según su ubicación dentro de la frase enunciativa (precabeza, cabeza, núcleo y cola), se pudo establecer la importancia del acento y el tono al momento de

emitir una forma verbal en esta lengua, sin importar la ubicación de esta palabra dentro de la oración (Ruiz, 2017).

3. METODOLOGÍA

3.1. INFORMANTES

En este trabajo preliminar se analiza un corpus de oraciones emitidas por tres mujeres y tres hombres nativos de mapudungun de tres zonas geográficas de la IX Región: Lonquimay, Chol Chol y Niágara, con edades comprendidas entre 60 y 80 años, residentes en las comunas indicadas, y cuya primera lengua es el mapudungun. Los enunciados declarativos en foco amplio obtenidos de los seis informantes corresponden solo a los primeros cinco minutos de la entrevista, que forma parte de una conversación que en promedio se extiende a 45 minutos. El total de fragmentos representativos para este estudio fue de 45 audios.

Con el objetivo de observar frases declarativas que manifiestan una entonación con tendencia al ascenso del tono al final del enunciado en ambas lenguas en contacto, se recurrió al corpus de hablantes monolingües de español de la región de La Araucanía obtenidos en el Fondecyt Regular N° 1130720¹. Los 35 enunciados obtenidos corresponden a 3 hombres y 3 mujeres residentes de las zonas rurales de Padre Las Casas, Nueva Imperial, Vilcún, Galvarino y Curacautín, con edades que fluctúan entre los 25 y 50 años de edad. Por último, como punto de referencia para la entonación de las frases declarativas en foco amplio descritas para el español de Chile, se analizaron 16 enunciados emitidos por tres hablantes femeninas residentes de Santiago, de entre 40 y 52 años de edad (Fondecyt Regular N° 1120886)². Todos los enunciados corresponden a los primeros cinco minutos de grabación de los tres proyectos involucrados, que suman en su totalidad 41 enunciados en hablantes monolingües de español y 45 emitidos por hablantes nativos de mapudungun.

3.2. GRABACIONES

Todas las grabaciones se realizaron en el medio natural para el hablante, velando por las mejores condiciones acústicas posibles. Los estándares en la investigación fonética consideran los siguientes aspectos: (a) frecuencia de muestreo mínima de 22050 Hz, (b) relación señal ruido lo más cercana a 50 dB, (c) archivos en formato wav (Román 2008).

¹ Fondecyt N° 1130720. Mapa prosódico de Chile. Descripción fonética y fonológica de rasgos suprasegmentales del español hablado por chilenos, dirigido por el Dr. Domingo Román.

² Fondecyt N° 1120886. Descripción fonética-fonológica de un modelo de pronunciación enseñable del español culto de Chile. Dirigido por el Dr. Jaime Soto-Barba.

4. RESULTADOS Y ANÁLISIS

4.1. CONSIDERACIONES PREVIAS

En esta sección del artículo se presentan los resultados y análisis de los enunciados declarativos en foco amplio emitidos por hablantes monolingües de español de la IX Región, comparándolos fonética y fonológicamente con los enunciados de similares características emitidos por hablantes nativos de mapudungun de esta misma región. Para ello se describe el comportamiento acústico de acento nuclear del contorno en relación con las sílabas pre y posnucleares del contorno entonativo. Para mayor claridad se utilizan los esquemas fonológicos descritos por Estebas-Vilaplana y Prieto (2008) con su respectivo acento tonal, siguiendo el modelo MA con su respectiva notación Sp-ToBI, ya que la descripción prosódica, y especialmente de la entonación del español de Santiago, se ha hecho en estos términos. Por último, se entrega una descripción fonética en *hertz* (Hz) y semitonos (st) de los movimientos tonales de las curvas analizadas como una forma de expresar de forma más concreta y clara el fenómeno descrito en este artículo.

Los resultados serán presentados de acuerdo con las siguientes tablas 2 y 3:

Tabla 2. Hablantes monolingües de español de Chile

Hablantes monolingües de español			Total 41 enunciados declarativos en foco amplio
Localidad	Sexo	N° enunciados analizados	
Hablantes de Santiago	3 mujeres	16	
Hablantes rurales (diferentes localidades)	3 hombres 3 mujeres	16 19	

Tabla 3. Hablantes nativos de mapudungun de la IX Región

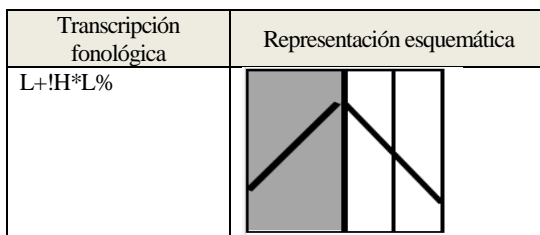
Hablantes nativos de mapudungun			Total 45 enunciados declarativos en foco amplio
Localidad	Sexo	N° enunciados analizados	
Lonquimay	1 mujer	13	
	1 hombre	8	
Padre Las Casas	1 mujer	7	
	1 hombre	5	
Chol Chol	1 mujer	8	
	1 hombre	4	

4.2. HABLANTES FEMENINOS DE SANTIAGO

La entonación de enunciados declarativos en foco amplio consignados en Prieto y Roseano (2010) para hablantes de Santiago de Chile son dos: (a) L+! H*L%. y (b) !H+L*L%. En los 16 enunciados emitidos por las tres hablantes mujeres de Santiago,

estas manifestaron un valle prenuclear con un ascenso sostenido marcado en la sílaba tónica en un rango de entre 2 a 4 st., para luego descender de manera sostenida el contorno entonativo entre tres a 6 st., lo que estaría demostrando una tendencia en esta muestra al primer acento tonal descrito para los hablantes santiaguinos (Figura 1).

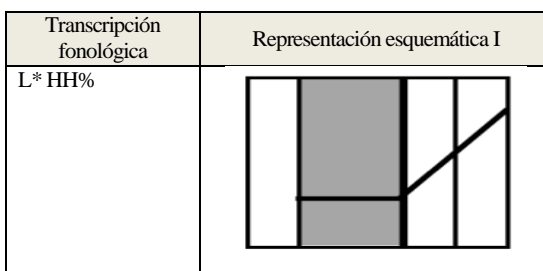
Figura 1. *En mi familia no ha causado mayor cuestionamiento*



4.3. HABLANTES FEMENINOS MONOLINGÜES DE ESPAÑOL DE ZONAS RURALES

En el caso de las tres mujeres de zonas rurales de Vilcún, Galvarino y Curacautín, el movimiento entonativo más frecuente en los 19 enunciados declarativos en foco amplio corresponde según lo propuesto por Estebas-Vilaplana y Prieto (2008) a las interrogativas absolutas. Esto significa que uno de los movimientos entonativos prototípicos de las mujeres de zonas rurales de la Región de La Araucanía es un descenso en la sílaba tónica (199 Hz promedio) para luego ascender en las sílabas postónicas de la frase, que puede llegar a una altura de F0 entre 280 y 300 Hz (ascenso de 6 a 8 st) al final de la curva entonativa, similar a lo que se ha descrito para pregunta. Figura 2.

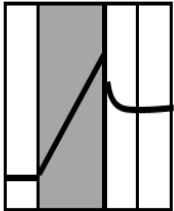
Figura 2. *En el verano si es bonito*



Otro patrón melódico manifestado en estas hablantes, pero menos frecuente, es aquel descrito para los vocativos (Estebas-Vilaplana y Prieto, 2008). En el caso de las mujeres de la IX Región, es un tipo de movimiento entonativo que se caracteriza por comenzar la frase en sílabas prenucleares en un tono bajo (154 Hz a 199 Hz) para luego

subir paulatinamente en la sílaba nuclear y luego descender levemente hasta el final del contorno entonativo. Los valores de la sílaba nuclear van desde 211Hz a 287Hz, lo que se traduce en un ascenso de 5 a 6 st. En cuanto el descenso promedio es de 182Hz a 234Hz, lo que equivale a un descenso medio de 2,7 a 3,5 st. Esto se observó tanto en enunciados breves como en aquellos de mayor cantidad de sílabas. Este tipo de movimiento entonativo es percibido como una duda y no una afirmación.

Figura 3. *Eso queda mucho más lejos*

Transcripción fonológica	Representación esquemática II
L+ H*M%	

3.4. HABLANTES MASCULINOS DE ZONAS RURALES

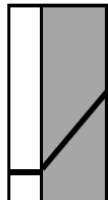
En relación con los tres hombres hablantes de zonas rurales (dos de Padre Las Casas y uno de Nueva Imperial), en el total de 16 enunciados de foco amplio manifestaron similar tendencia con las hablantes mujeres de zonas rurales de la IX Región (Figura 2); los hablantes masculinos también registraron un descenso en la sílaba nuclear y ascenso posterior, pero con diferencias. El acento tonal L*HH% indica que la sílaba nuclear puede partir desde 103Hz a 115Hz y llegar a un ascenso marcado de 162Hz a 174Hz en las sílabas postónicas, lo que equivale a entre 7 a 8 st., como en el ejemplo de la frase *Con mi familia* (L*HH%). Sin embargo, los varones también manifestaron un ascenso menos marcado que el de las mujeres, representado por acento tonal L*HM%; es decir, los hablantes realizan un ascenso menos marcado en las sílabas posnucleares que van de un rango entre 3 a 4 st. Esto puede percibirse como un tono de duda del hablante, como ocurre en el ejemplo en la frase *Kilómetro ocho de aquí camino a Huichahue*. (L*HM%). Nuevamente se da la tendencia en los hombres de zonas rurales a un contorno entonativo en que se realiza un ascenso en la sílaba nuclear para luego descender moderadamente en las sílabas posnucleares (Ver figura 3). La diferencia entre el último valor de F0 de la sílaba nuclear con el valor de F0 de las sílabas posnucleares es apenas de 1,5 st.

4.5. HABLANTES NATIVOS DE MAPUDUNGUN POR LOCALIDAD

4.5.1. LONQUIMAY

En la mayoría de los enunciados analizados, el único hablante femenino de Lonquimay manifiesta una tendencia a realizar el acento en la última sílaba del contorno, lo que acústicamente se traduce en un valor de F0 mayor al final de la frase en comparación con el inicio del enunciado. El rango fluctúa entre un ascenso moderado de 2 st. hasta uno marcado que llega a los 8 st. Como el acento en mapudungun recae generalmente en la última sílaba, la representación esquemática de la figura 4 tiene una variación en comparación a la presentada en la Figura 2.

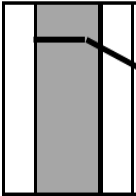
Figura 4. LH*H%: *Mapudungun; Ume sufrikiñ* (Solemos sufrir mucho)

Transcripción fonológica	Representación esquemática I
LH*H%	

El único hablante masculino de Lonquimay también manifiesta una tendencia al ascenso en los enunciados al final de la frase entonativa, poniendo el énfasis en la última sílaba del contorno (ver Figura 4). Sin embargo, en este hablante el movimiento entonacional no es tan marcado como el de su coterránea. Los valores van entre los 2 a 4 st. , como se observa en la frase en foco amplio LH*H%: *ngekelay ta walpon* (no había galpón).

En la muestra analizada del hablante masculino de Lonquimay también se da una tendencia a mantener un tono alto en la sílaba nuclear que no corresponde a la última sílaba del contorno, y luego descender hasta culminar el enunciado (ver figura 5). El rango de diferencia entre la sílaba nuclear y la posnuclear va desde los 1,5 st. hasta 2 st. Este movimiento tonal es poco frecuente en el hablante femenino de esta zona.

Figura 5. H*M%: *Küimelen* (Estoy bien)

Transcripción fonológica	Representación esquemática I
H*M%	

4.5.2. PADRE LAS CASAS

En la hablante femenina de Padre Las Casas, a diferencia de la mujer hablante nativa de Lonquimay, el acento tonal LH*H% es menos frecuente (ver figura 4). Este solo se manifiesta cuando la palabra es pronunciada con acento en la última sílaba, y el ascenso desde las sílabas prenucleares a la nuclear y última sílaba del contorno no supera los 2 st. como ocurre en la frase *enseñangetuy ta mapuchedugun ta che* (se le enseña mapuchedugun a las personas).

Similar a lo descrito para la hablante femenina de Padre Las Casas, también se da este tipo de acento tonal en el hablante masculino de esta localidad (ver figura 4). Desde la sílaba prenuclear del valle hasta el acento de la última sílaba nuclear de los contornos entonativos tampoco supera los 2 st., como se observa en la *alhiin vieju müleyekefiüy* (muchos viejos solían haber).

En cambio, el hombre y la mujer de Padre Las Casas manifiestan en la mayoría de los 12 enunciados analizados en foco amplio la tendencia al acento tonal H*L% (ver figura 5). Entre el valor de F0 de la sílaba nuclear comparada con las sílabas posnucleares los valores descienden desde un moderado 1,5 st. hasta un marcado 8 st. Por ejemplo, en los enunciados *Küimelen* y *arkiiy ta ko ka* (Estoy bien y también se secó el agua).

4.5.3. CHOL CHOL

Como ha sido la tendencia hasta ahora tanto el hombre como la mujer de Chol Chol también manifiestan el acento tonal LH*H%, pero es menos frecuente que los hablantes de Lonquimay. La mujer de esta zona emite estos contornos con un tono de valle prenuclear que va desde 180 a 190 Hz hasta llegar a la sílaba nuclear y final de la frase con valores que van desde 270 a 280Hz, lo que equivale a 7 st. Es el caso de la frase *l'ay ñi chaw iñche kisulewen* (Murió mi padre, yo quedé solo).

Por su parte, el hablante masculino de Chol Chol manifiesta el acento tonal LH*H% con mayor frecuencia que la mujer de esta localidad. El ascenso de la sílaba

tónica nuclear del contorno fluctúa entre 1,5 y 8 st., como se observa en la frase *Tractor mütem küdawi ta mapuche* (En el tractor solamente trabaja el mapuche).

Por último, también se evidenció el acento tonal H+L*L% en ambos hablantes de esta comuna. De los 12 enunciados analizados, la sílaba nuclear tónica puede descender hasta 13 st desde las sílabas prenucleares del contorno entonativo en el caso de la hablante femenina y un descenso desde las sílabas prenucleares altas para luego descender en la sílaba tónica nuclear y finalizar el contorno con valores de entre 7,5 a 10 st. en el hablante masculino, como ocurre en la frase *Akuy tractor comunidad mu* (Llegó el tractor a la comunidad).

5. CONCLUSIONES

De acuerdo con los datos obtenidos del análisis acústico realizado de frases declarativas en foco amplio, se puede concluir preliminarmente que en las zonas rurales de la Región de La Araucanía, los hablantes monolingües de español manifiestan una clara tendencia a dos acentos tonales: (a) L H*H% y (b) L*HM%. Ambos acentos no han sido descritos para las declarativas en foco amplio, sino para interrogativas absolutas y vocativos.

También debe destacarse que a mayor lejanía de la zona urbana de Temuco, más se mantiene la característica de acentuar la última sílaba de la palabra, lo que redundará en enunciados declarativos en foco amplio con un ascenso en el contorno entonativo, como ocurre en los hablantes de Lonquimay en oposición a los de Padre Las Casas. A su vez, la hablante de español de Curacautín también manifiesta mayor ascenso al final de la curva entonativa, lo que puede explicarse por su mayor cercanía con las zonas cordilleranas de la IX Región, y por lo tanto, un español más influido por la lengua mapuche.

Similar a lo ocurrido en el estudio de Muñoz *et al.* (2017), desde el punto de vista fonológico, existen enunciados declarativos en foco amplio que pueden transcribirse como del tipo L+H* H%. Sin embargo, deben realizarse más investigaciones al respecto para llegar a una descripción fonético-fonológica que dé respuesta a una variante del español de Chile que convive con el mapudungun en el sur del país, tal vez por influencia de este último.

Fondecyt de Iniciación N° 11150774. “Reflexión sobre el uso de los rasgos suprasegmentales, como el acento y la entonación, en la enseñanza de la lengua mapuche en la escuela”. Diufro DI15-0012. Descripción de los rasgos suprasegmentales de la lengua mapuche hablada en la Región de La Araucanía.

OBRAS CITADAS

- Cantero, Francisco (2002). *Teoría y análisis de la entonación*. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona.
- Catileo, María (2010). *La lengua mapuche en el siglo XXI*. Valdivia: Ediciones Universidad Austral.
- Croese, Robert (1980). "Estudio dialectológico del mapuche". *Estudios Filológicos* 15, 7-38.
- Cruttenden, Alan (1997). *Intonation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cuenca, Maria Josep y Joseph Hilferty (2013). *Introducción a la Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Ariel.
- Estebas-Vilaplana, Eva y Pilar Prieto (2008). "La notación prosódica del español: una revisión del Sp_ToBi". *Estudios de fonética experimental*, 17, 265-283.
- Llisterri, Joaquim *et al.* (2003). Entonación y tecnologías del habla. En Pilar Prieto (Coord.). *Teorías de la entonación*. Barcelona: Ariel, 209-243
- Martínez Celdrán, Eugenio (2011). *Manual de fonética española*. Barcelona: Ariel.
- Muñetón, Mercedes y Josefa Dorta, (2015). "La entonación declarativa e interrogativa en el español colombiano de Medellín: voz femenina vs. Masculina". *Boletín de Filología*, 50(2), 103-122.
- Muñoz-Builes Diana, Dania Ramos, Domingo Román, Camilo Quezada, Héctor Ortiz-Lira, Magaly Ruiz y José Joaquín Atria (2017). "El habla ascendente de Chiloé: primera aproximación". *Onomazein* 37, 1-15.
- Navarro Tomás, Tomás (1944). *Manual de entonación española*. New York: Hispanic Institute in the United States.
- Ortiz-Lira, Héctor; Marcela Fuentes y Luisa Astruc (2010). "Chilean Spanish intonation". En Pilar Prieto y Paolo Roseano (Eds.): *Transcription of intonation of the Spanish language*. Muenchen: Lincom, 255-283.
- Pinuer, Claudio, Magaly Ruiz, Hernán Pérez y Jaime Soto-Barba (2013). "Estructura informativa y fisonomía acústica en oraciones copulativas". *Onomazein*, 2, 28, 105-127.
- Prieto, Pilar (2003). *Teorías de la Entonación*. Barcelona: Ariel.
- Prieto, Pilar y Paolo Roseano (eds.) (2010). *Transcription of Intonation of the Spanish Language*. Muenchen: Lincom.
- Quilis, Antonio (1981). *Fonética acústica de la lengua española*. Madrid: Gredos.
- Quilis, Antonio y Joseph Fernández (1963). *Curso de Fonética y Fonología Españolas*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Román, Domingo (2008). "Recursos para el análisis acústico de la melodía del habla en Praat". *Estudios de Fonética Experimental*, XVII, 343-357.

- Ruiz, Magaly (2017). “Acento, entonación morfología del mapudungun: primeros hallazgos”. *Los territorios discursivos de américa latina. Interculturalidad, comunicación e identidad*. Quito: Ediciones Ciespal.
- (2011). *Determinación de la incidencia de la entonación en la producción y percepción de oraciones declarativas con focalización de tipo contrastiva en hablantes de español de Concepción* (Tesis doctoral). Universidad de Concepción, Chile.
- Smeets, Ineke (2008). *A Grammar of Mapuche*. Berlín- New York: De Gruyter Mouton.
- Sosa, Juan Manuel (1999). *La entonación del español. Su estructura fónica, variabilidad y dialectología*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Zúñiga, Fernando (2006). “Mapudungun, el habla mapuche”. Santiago: Centro de Estudios Público.